PROTOCOLO DE COOPERACIÓN

Entre:

LA CIUDAD DE RIO DE JANEIRO,
REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL
(en adelante "Rio")

LA MUNICIPALIDAD METROPOLITANA DE LIMA,
REPÚBLICA DEL PERÚ
(en adelante "Lima")

Y

EL GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES, REPÚBLICA ARGENTINA
(en adelante "Buenos Aires")

PREÁMBULO

CONSIDERANDO que Rio, Lima y Buenos Aires (en adelante "LAS CIUDADES"), comparten diversas áreas de interés común, por su relevancia global y regional, las afinidades culturales que vinculan a sus sociedades y los desafíos que enfrentan al innovar;

CONSIDERANDO que LAS CIUDADES comparten intereses políticos y técnicos comunes en numerosas redes de ciudades y foros multilaterales;

CONSIDERANDO que LAS CIUDADES desean promover la solidaridad, la amistad y el entendimiento mutuo, así como la cooperación entre los habitantes;

CONSIDERANDO que LAS CIUDADES reconocen la importancia de los principios de igualdad y beneficio mutuo;

Y CONSIDERANDO que LAS CIUDADES se comprometen a respetar las leyes de sus respectivos países.

SE ACUERDA que LAS CIUDADES coordinarán y cooperarán, a través del apoyo mutuo, de la siguiente manera:

ARTÍCULO 1

Objetivos de la Cooperación

1.1 El propósito de este instrumento es establecer las bases para la cooperación a través de la promoción de actividades conjuntas, con el fin de fortalecer y consolidar las relaciones entre las ciudades y sus ciudadanos, profundizando los lazos ya existentes.

1.2 Las Partes se comprometen a trabajar conjuntamente para el crecimiento y el desarrollo relacionado con las metas sociales, económicas y ambientales, respetando la jurisdicción de cada ciudad y explotando todo su potencial.

ARTÍCULO 2

Áreas de Cooperación

LAS CIUDADES, declaran su intención de establecer una relación de cooperación, de conformidad con las leyes y reglamentos vigentes de cada país, en los siguientes sectores:

2.1 Planificación Urbana y Seguridad Pública;

2.2 Promoción empresarial y turismo;

2.3 Desarrollo sostenible y resiliencia, en particular los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas;

2.4 Ciudades inteligentes, tecnología, innovación, Start Ups e inclusión digital;

2.5 Mecanismos de administración pública, participación y transparencia administrativa;

2.6 Movilidad urbana y gestión de modos de transporte de alta capacidad;

2.7 Políticas municipales de asistencia básica, salud e inclusión social;

2.8 Políticas de promoción de la economía creativa.

ARTÍCULO 3

Solución de Controversias

LAS CIUDADES buscarán resolver cualquier disputa relacionada con la implementación de este Protocolo de Cooperación a través de negociaciones y conversaciones amistosas.

ARTÍCULO 4

Garantías

4.1 LAS CIUDADES se comprometen a identificar y desarrollar proyectos relacionados a los objetivos del Protocolo de Cooperación.

4.2 Los programas, proyectos, planes de trabajo y actividades que puedan desarrollarse durante la vigencia del presente instrumento, serán definidos a través de Acuerdos Específicos en los cuales LAS CIUDADES establecerán el modo de financiamiento de acuerdo a los presupuestos disponibles de cada parte y de conformidad con sus respectivas legislaciones.

4.3 LAS CIUDADES se comprometen, de acuerdo a sus competencias, implementar e impulsar los proyectos que se desarrollen durante la vigencia del presente instrumento.

4.5 LAS CIUDADES garantizan que, el presente Protocolo de Cooperación será suscrito según sus respectivos sistemas legales.

ARTÍCULO 5

Financiación y Gastos

5.1 El presente Protocolo de Cooperación, no genera obligaciones financieras de cualquier tipo, ni transferencias obligatorias de recursos.

5.2 El presente Protocolo de Cooperación no contiene obligaciones jurídicas, y no está sometido a Jurisdicción Internacional alguna, solo representa la intención de LAS CIUDADES de colaborar mutuamente para el logro de los compromisos establecidos en el Artículo 1.

ARTÍCULO 6

Duración

6.1 Durante la vigencia del Protocolo de Cooperación, LAS CIUDADES promoverán iniciativas y esfuerzos de entidades estatales, regionales o municipales, y buscarán implementar proyectos de mutuo acuerdo.

6.2 LAS CIUDADES se comprometen a realizar evaluaciones periódicas de los resultados del presente Protocolo, elaborando propuestas para mejorar la cooperación y el desarrollo de actividades

6.3 El presente Protocolo de Cooperación tendrá efecto por el término de 5 (cinco) años desde la firma, prorrogable por un periodo igual, previa evaluación de LAS CIUDADES mediante comunicación escrita y fehaciente.

El presente Protocolo de Cooperación se firma en tres (03) versiones originales, en idioma portugués y español, todas igualmente auténticas.

_____, día 7 de Junio de 2021.

ALCALDÍA DE LA CIUDAD DE RIO DE JANEIRO

.....

EDUARDO PAES
Alcalde

MUNICIPALIDAD METROPOLITANA DE LIMA

.....

JORGE VICENTE MARTIN MUÑOZ WELLS
Alcalde

GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

.....

HORACIO RODRÍGUEZ LARRETA
Jefe de Gobierno

PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO

Entre:

A CIDADE DO RIO DE JANEIRO
REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
(Doravante denominada "Rio')

A MUNICIPALIDADE METROPOLITANA DE LIMA
REPÚBLICA DO PERU
(Doravante denominada "Lima')

E

O GOVERNO AUTÔNOMO DA CIDADE DE BUENOS AIRES,
REPÚBLICA DA ARGENTINA
(Doravante denominada "Buenos Aires')

PREÂMBULO

CONSIDERANDO que Rio, Lima e Buenos Aires (doravante denominadas "AS CIDADES"), compartem diversas áreas de interesse comum por sua relevância global e regional, as afinidades culturais que vinculam suas sociedades e os desafios que enfrentam ao inovar;

CONSIDERANDO que AS CIDADES compartem interesses políticos comuns em diversas redes de cidades e fóruns multilaterais;

CONSIDERANDO que AS CIDADES desejam promover a solidariedade, a amizade e o entendimento mútuo, assim como a cooperação entre seus habitantes;

CONSIDERANDO que AS CIDADES reconhecem a importância dos princípios de igualdade e benefício mútuos;

E CONSIDERANDO que AS CIDADES se comprometem a respeitar as leis de seus respectivos países.

FICA, PORTANTO, ACORDADO que AS CIDADES coordenarão e cooperarão através de apoio mútuo como segue:

ARTIGO 1

Objetivos da Cooperação

1.1 O propósito deste instrumento é estabelecer as bases para a cooperação através da promoção de atividades conjuntas, com fim de fortalecer e consolidar as relações entre as cidades e cidadãos, aprofundando os laços já existentes.

1.2 As Partes comprometem-se em trabalhar conjuntamente para o crescimento e o desenvolvimento relacionado com as metas sociais, econômicas e ambientais, respeitando a jurisdição de cada cidade e explorando todo seu potencial.

ARTIGO 2

Áreas de Cooperação

AS CIDADADES declaram sua intenção em estabelecer uma relação cooperativa, em conformidade com as leis e regras vigentes de cada país, nas seguintes áreas:

2.1 Planejamento Urbano e Segurança Pública;

2.2 Promoção empresarial e turismo;

2.3 Desenvolvimento sustentável e resiliência, em particular os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas;

2.4 Cidades inteligentes, tecnologia, inovação, Start-Ups e inclusão digital;

2.5 Mecanismos de administração pública, participação e transparência administrativa;

2.6 Mobilidade urbana e gestão de meios de transporte de alta capacidade;

2.7 Políticas municipais de assistência básica, saúde e inclusão social;

2.8 Políticas de promoção da economia criativa.

ARTIGO 3

Resolução de Controvérsias

AS CIDADES devem buscar resolver qualquer controvérsia relativa à implementação deste Protocolo por meio de negociações e conversações em boa fé.

ARTIGO 4

Garantias

4.1 AS CIDADES se comprometem a identificar e desenvolver projetos coerentes com os objetivos deste Protocolo de Cooperação.

4.2 Os programas, projetos, planos de trabalho e atividades que possam ser desenvolvidos durante a vigência do presente instrumento, serão definidos através de Acordos Específicos nos quais AS CIDADES estabelecerão o modo de financiamento de acordo com os pressupostos disponíveis de cada parte e em conformidade com suas respectivas legislações.

4.3 AS CIDADES se comprometem, de acordo com suas competências, a implementar e impulsionar os projetos que se desenvolverem durante a vigência do presente instrumento.

4.5 AS CIDADES garantem que este Protocolo de Cooperação está em conformidade com seus respectivos sistemas legais.

ARTIGO 5

Financiamentos e Gastos

5.1 O presente Protocolo de Cooperação não gera obrigações financeiras de qualquer espécie, nem transferência compulsória de recursos.

5.2 O presente Protocolo de Cooperação não contém obrigações jurídicas e não está sujeito a Jurisdição Internacional alguma, apenas representa a intenção DAS CIDADES de colaborar mutuamente para a realização dos compromissos estabelecidos no Artigo I.

ARTIGO 6

Duração

6.1 No período de vigência do Protocolo de Cooperação, AS CIDADES promoverão inciativas e esforços de entes estatais, regionais e municipais, e buscarão implementar projetos de comum acordo.

6.2 AS CIDADES se comprometem a realizar avaliações periódicas dos resultados do presente Protocolo, elaborando propostas para intensificar a cooperação e o desenvolvimento de atividades.

6.3 O presente Protocolo de Cooperação terá efeito pelo prazo de 5 (cinco) anos a partir da data de assinatura, prorrogável por um período igual conforme avaliação prévia DAS CIDADES mediante comunicação escrita e y fidedigna.

Este Protocolo de Cooperação está firmado em três (3) versões originais, nos idiomas português e espanhol, todas igualmente autênticas.

_____, dia 7 de Junio de 2021.

PREFEITURA DA CIDADE DO RIO DE JANEIRO

.....

EDUARDO PAES
Prefeito

MUNICIPALIDADE METROPOLITANA DE LIMA

.....

JORGE VICENTE MARTIN MUÑOZ WELLS
Prefeito

GOVERNO DA CIDADE AUTÔNOMA DE BUENOS AIRES

.....

HORACIO RODRÍGUEZ LARRETA
Chefe do Governo

G O B I E R N O DE LA C I U D A D DE B U E N O S A I R E S
"2021 - Año del Bicentenario de la Universidad de Buenos Aires"

Hoja Adicional de Firmas
Convenio Jefe de Gobierno

Número: CONJG-2021-31-GCABA-AJG

Buenos Aires, Jueves 12 de Agosto de 2021

Referencia: PROTOCOLO DE COOPERACIÓN ENTRE EL GCBA, LA CIUDAD DE RÍO DE JANEIRO, REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL LA MUNICIPALIDAD METROPOLITANA DE LIMA, REPÚBLICA DEL PERÚ - EE N° 17839685/DGRIC/20

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 10 pagina/s.

Digitally signed by Comunicaciones Oficiales
DN: cn=Comunicaciones Oficiales
Date: 2021.08.12 14:57:49 -03'00'

PBAJG
Asistente administrativo
AREA JEFE DE GOBIERNO

Digitally signed by Comunicaciones Oficiales
DN: cn=Comunicaciones Oficiales
Date: 2021.08.12 14:57:50 -03'00'

G O B I E R N O DE LA C I U D A D DE B U E N O S A I R E S

"2022 - Año del 40° Aniversario de la Guerra de Malvinas. En homenaje a los veteranos y caídos en la defensa de las Islas Malvinas y el Atlántico Sur"

Mensaje

Número: MEN-2022-29-GCABA-AJG

Buenos Aires, Martes 26 de Julio de 2022

Referencia: EX-2022-22008627-GCABA-DGRIC_Mensaje LCABA

SEÑOR VICEPRESIDENTE PRIMERO:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud., y por su intermedio al Cuerpo Legislativo que preside, a efectos de someter a consideración de la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 80, inciso 8° de la Constitución de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, el *"Protocolo de Cooperación"* celebrado entre la Ciudad de Río de Janeiro, República Federativa de Brasil, representada por el señor Alcalde, Eduardo Paes, la Municipalidad Metropolitana de Lima, República del Perú, representada por el señor Alcalde Jorge Vicente Martín Muñoz Wells, y el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, representado por el señor Jefe de Gobierno, Lic. Horacio Rodríguez Larreta, con fecha 7 de junio de 2021, registrado bajo el N° CONJG-31-GCABA-AJG-2021, cuya copia se adjunta como Anexo I.

El mencionado Protocolo tiene como objeto establecer las bases para la cooperación a través de la promoción de actividades conjuntas, con el fin de fortalecer y consolidar las relaciones entre las ciudades y sus ciudadanos, profundizando los lazos ya existentes.

Por lo expuesto, solicito por su intermedio al Cuerpo Legislativo que preside, la consideración y aprobación del Acuerdo que se acompaña.

Sin otro particular, saludo a Ud. muy atentamente.

SEÑOR VICEPRESIDENTE PRIMERO

DE LA LEGISLATURA DE LA CIUDAD

AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

Lic. EMMANUEL FERRARIO

S /_ D

Digitally signed by Felipe Miguel
Date: 2022.07.26 14:52:29 ART
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Felipe Miguel
Jefe de Gabinete de Ministros
MINISTERIO JEFATURA DE GABINETE

Digitally signed by Horacio Rodriguez Larreta
Date: 2022.07.26 17:21:55 ART
Location: Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Horacio Rodriguez Larreta
Jefe de Gobierno
AREA JEFE DE GOBIERNO

Digitally signed by Comunicaciones Oficiales
DN: cn=Comunicaciones Oficiales
Date: 2022.07.26 17:22:07 -03'00'